

# Estela de la mar

Traditionnel gascon  
Arrangement : Jean Nadeau

## Premier Refrain (unisson distribué entre les 3 voix)

Haute

Melodia

Baisha

H

M

B

en tot mai-shant pas - sat - ge,

Es - te - la de la mar, gui - da lo ton mai - nat - ge,

e nos que't pro-me-

de't ser-vir, de t'ai-mar de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

de't ser-vir, de t'ai-mar de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

tem tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

## Premier Couplet

H

M

B

a-pren-nse dab pa-cien - ça a sa-ber tot su-por - tar,

Lo jorn on la so-fren - ça e'ns vie-ne-rà vi-si - tar,

Vier - ge do - lo - ro - sa e tant ge - ne - ro - sa Es-

Vier - ge do - lo - ro - sa e tant ge - ne - ro - sa au Gol - go - tà. Es-

e tant ge - ne - ro - sa au Gol - go - tà. Es-

## Deuxième Refrain (*harmonisation n°1, à 3 voix*)

H  
te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-

M  
te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-

B  
te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-

H  
tem de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

M  
tem de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

B  
tem de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

## Deuxième Couplet (*même principe qu'au premier couplet, avec contrechants bouche fermée*)

H  
O

M  
A l'or-fa-lin qui e plo - ra, en se créder a - ban-do - nat,

B  
O ditz qu'ua mair que'u da - mo - ra.

H  
do-ça pro-tec - tri - ça e con-so - la - tri - ça

M  
do-ça pro-tec - tri - ça e con-so - la - tri - ça de l'a - fli - jat. — Es-

B  
De tu qu'es tos-temps ai-mat, e con-so - la - tri - ça de l'a - fli - jat. — Es-

### Troisième Refrain (*harmonisation n°2, à 2 voix*)

H

M

B

te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

H

M

B

de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos - temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

### Troisième Couplet (*mélodie à la haute, avec contrechants aux autres voix*)

H

M

B

Quan l'au-rat-ge me - na - ci, ge - tant per-tot la ter - ror, shens har nat mau que pas - si

L'au - rat - ge suu camp

L'au - rat - ge suu camp

H

M

B

suu camp deu la-bo-ra-dor. Per ta bo-na a - ju - da ne sii pas per - du - da tant de su - dor. — Es-

deu la-bo-ra-dor, tant de su - dor. — Es-

deu la-bo-ra-dor, per ta bo-na a - ju - da ne sii pas per - du - da tant de su - dor. — Es-

Quatrième Refrain (*harmonisation n°1, comme le deuxième refrain*)

H  
te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

M  
te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

B  
te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

H  
de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

M  
de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

B  
de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps.

Quatrième Couplet (*variation mélodique*)

H  
O A l'ò-ra deu gran viat - ge, ten-tats preu de-mon ja - lós, O en - tà qu'à-gim co - rat - ge, prè-ga e plei-te-ja per

M  
A l'ò-ra deu gran viat - ge, ten-tats preu de-mon ja - lós, O en - tà qu'à-gim co - rat - ge, prè-ga e plei-te-ja per

B  
O en - tà qu'à-gim co - rat - ge, prè-ga e plei-te-ja per

H  
Tu, la mair deu Jut - ge, tu, qui ès lo Re - fut - ge deus pe - ca - dors. Es-

M  
Tu, la mair deu Jut - ge, tu, qui ès lo Re - fut - ge deus pe - ca - dors. Es-

B  
nos. Es-

**Dernier Refrain** (*harmonisation n°3 : basse identique au troisième refrain, contrechant aigu traditionnel*)

First system of the musical score for three voices: H (High), M (Medium), and B (Bass). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem.

Second system of the musical score for three voices: H (High), M (Medium), and B (Bass). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: de't ser-vir, de t'ai - mar — tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar — tos-temps, tos - temps !

## Principe général :

Faire entendre des **variations permanentes**, avec **effets de nuances**, pour mettre le texte en relief.

*Cet arrangement se veut davantage une version de concert, mais il demeure toujours superposable à la manière traditionnelle de chanter cette prière à la Vierge, lors d'offices religieux, notamment.*